



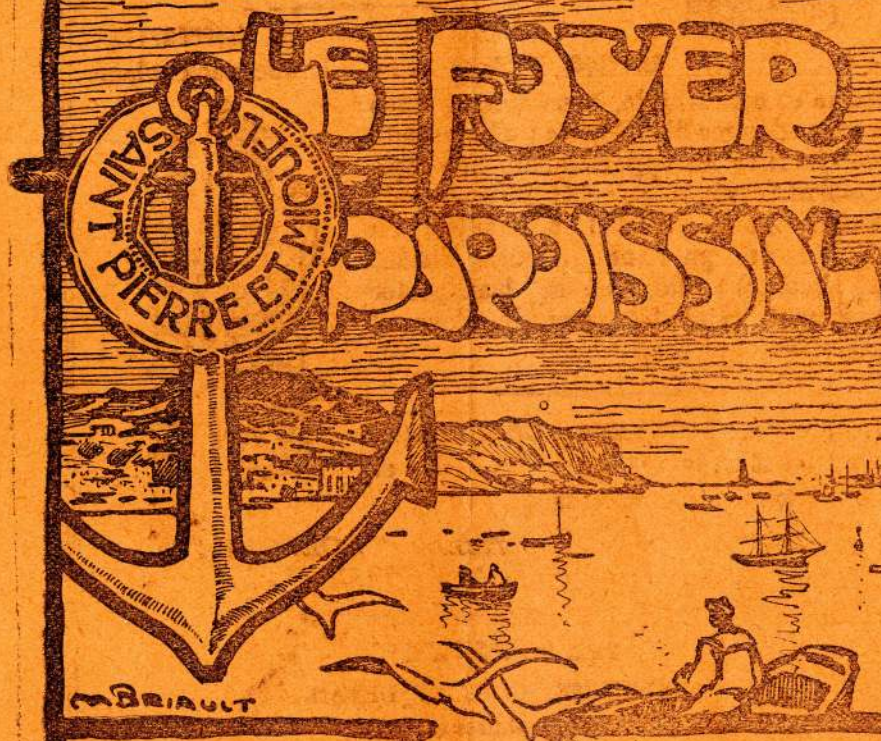
BULLETIN MENSUEL

7<sup>me</sup> Année

N° 77

15 MAI

1930



ABONNEMENT  
(servi par la Poste)

FRANCE . . . 10 fr.

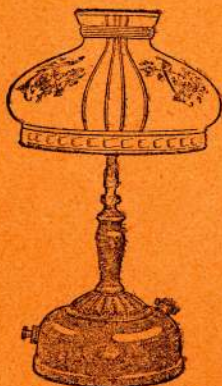
ETRANGER . . 12 fr.



ADMINISTRATION

au Presbytère  
de Saint-Pierre





**A**MELIOREZ l'éclairage chez vous par l'emploi des LAMPES et LANTERNES « **COLEMAN QUICK-LITE** ». Allumage instantané avec allumette. Fonctionnement peu coûteux (un litre de gazoline pour 15 heures d'éclairage) et donnant une lumière qui rivalise avec celle du soleil, excessivement brillante et d'une puissance de 300 bougies, tout en restant douce à la vue, sans aucun danger, le contenu ne pouvant pas se répandre ni faire explosion.

DEMANDEZ ÉGALEMENT LA CHAUFFERETTE « **COLEMAN RADIANT HEATER** » : elle donne une chaleur saine et confortable, sans odeur, sans aucun danger d'explosion ; elle permet de chauffer les appartements très rapidement, même par les plus grands froids, et à un coût très modéré (un gallon de gazoline chauffe durant 15 heures) ; elle peut se transporter aisément, tient très peu de place et reste toujours propre.



Le **FER À REPASSER « COLEMAN »** tient aussi sa bonne place au foyer et donne les meilleurs résultats.

DEPOT DE TOUS ARTICLES "COLEMAN"  
CHEZ MME VVE A. PATUREL.

**Vve A. PATUREL**

ÉPICERIE, GROS ET DETAIL

Produits Alimentaires en tous genres

Grand choix de LINOLEUMS & TOILES CIRÉES pour Parquets

TOILES POUR TABLES & TAPISSERIE

POELES DE CUISINE & CALORIFERES — CHAISES — FAUTEUILS

VOITURES & TRAIENEAUX D'ENFANTS — MEUBLES DIVERS

Imp. du « Foyer Paroissial ». — Le Gérant : J. Cardinal.



# LESPAGNOL FRERES

QUAI DE LA RONCIÈRE - SAINT-PIERRE

## Grand choix de linoleums

Passages toile cirée - Carpettes linoleum - Carpettes de laine

## ARTICLES DE MÉNAGE

Ripolin et Peintures toutes couleurs

Essences - Huile de lin - Mastic - Vernis,

Verre ordinaire et imprimé, etc.

## Articles de chasse

Plomb - Cartouches - Capsules, etc.

## Outils tous genres

Marque « Stanley »

## Appareils de Chauffage en tous genres

POSE de PRISES d'EAU - SALLES de BAINS  
 CABINETS INODORES

## Fourneaux de Cuisine - Calorifères

CRAWFORD - Entreprise - RICHMOND

## AGENTS DES USINES RENAULT

Groupes électrogènes - Moteurs Industriels - Moteurs Marins  
 à Essence et Huile lourde

Devis et renseignements gratuits

Consultez nos Prix



# VÊTEMENTS TIP TOP

## VOICI LE PRINTEMPS !

Songez qu'il vous faudra bientôt un nouveau Complet, un Pardessus plus léger. Où vous adresserez-vous pour être bien servi ?

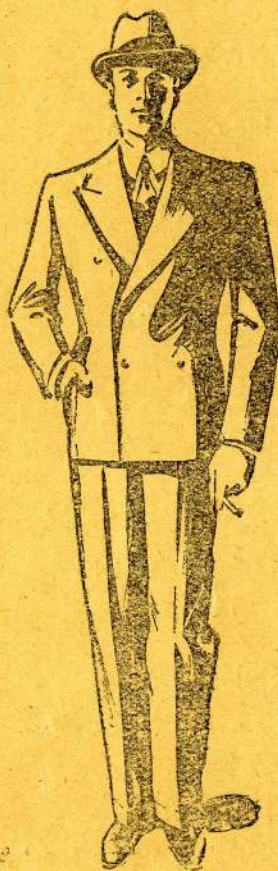
### Evidemment chez TIP-TOP

L'an dernier vous avez admiré l'élégance de ceux de vos amis qui s'étaient fait habiller chez TIP-TOP et vous avez regretté de ne pas avoir fait comme eux.

Epargnez-vous ces regrets cette année. Venez voir nos nouveaux échantillons où vous trouverez des tissus de la meilleure qualité dans un choix des plus jolies teintes. Choisissez et vous aurez à un

### Prix unique de 24 Dollars

un complet ou un pardessus faits sur mesures d'une coupe irréprochable et d'une qualité réellement supérieure.



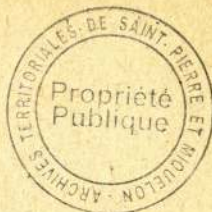
# Tip Top

RENSEIGNEMENTS & ÉCHANTILLONS

Chez Etienne DAGUERRE

SAINT-PIERRE & MIQUELON





**DEMANDEZ** chez votre épicier  
**Le Tobin's Tea**  
 le meilleur  
 le meilleur marché.

**DEMANDEZ** aussi  
 le plus économique  
 des Cafés décaféinés  
**Le Old Colony**



**PRODUITS & APPAREILS**  
**« KODAK »**

**Léon BRIAND**  
**ST-PIERRE & MIQUELON**

Dépôt de Journaux  
 des Messageries Hachette  
 Toutes Revues Scientifiques et Littéraires  
 Journaux de Modes Français et Etrangers  
 Librairie - Papeterie

**HAUT-PARLEURS**  
**DIFFUSEURS**  
**PIÈCES DÉTACHÉES**  
**DUCRETET - PATHÉ**  
**RADIO L. L. - VITUS**  
**POSTES DE RADIO**

**C.P. Chartier et Cie,**  
 Vins et Spiritueux.

**American House**  
 Vins et spiritueux. Quai de la Roncière





SALON DE LECTURE

CONFORT MODERNE

R. C. BORDEAUX 25.56 A

ENGLISH SPOKEN

SE HABLA ESPANOL

AD. TÉLÉG : PYRÉNOTEL-BORDEAUX

**BORDEAUX**

**HOTEL & RESTAURANT DES PYRÉNÉES**

12 & 14, RUE SAINT-RÉMI, 12 & 14

TÉLÉPH. 45.50

**A. LAFARGOUE**  
**PROPRIÉTAIRE**

EAU COURANTE CHAUDE ET FROIDE

CHAUFFAGE CENTRAL

TÉLÉPHONE DANS TOUTES LES CHAMBRES

**Maison L. COUELLAN, St-Malo**

**Fabrique de Monuments funéraires  
en marbres et granits**

Inscriptions en tous genres

ANGES et CHRIST en bronze et porcelaine

Parpaings de toutes dimensions

**Joseph MACÉ**, représentant à Saint-Pierre.

**H.-A. PATUREL, St-Pierre**

Commissions - Consignations

Gros & Détail

Alimentation, Vins, Liqueurs,  
Tissus, Confections, Chaussures,  
Parfums de Luxe, Farines, Grains, Foin

Alimentation - Liqueurs  
Cognac - Vins - Cidre, etc.  
Demandez prix courants.

**Ch. Houllegatte**

Représentant

113, Route de Coutances

Granville [Manche]

**A vendre :**

— Une Propriété sise rue Nielly. — S'adresser à Mlle Joséphine Yvon.





## Calendrier du Mois de Juin 1930

1 Dimanche. — 1<sup>er</sup> du mois. — Exposition du T. S. Sacrement pendant la grand-messe et les vêpres. — A 6 h., vêpres, exercice de la Neuvaine préparatoire à la Pentecôte et procession mensuelle.

N. B. — Les quêtes de ce jour sont au profit des écoles chrétiennes.

2 Lundi. — Le soir, à 6 h., exercice de la Neuvaine préparatoire à la Pentecôte, — et ainsi tous les jours de cette semaine.

3 Mardi. — Les Bienheureux Martyrs de l'Ouganda.

4 Mercredi. — Le soir, à 5 h. 1/2, ouverture de la retraite pour les enfants de la Communion solennelle et de la Confirmation.

5 Jeudi. — Octave de l'Ascension. — Le soir, à 4 h. 1/2, au Foyer paroissial, conférence [Histoire Sainte] et projections pour les élèves des écoles libres. — A 8 h., réunion de l'Heure Sainte pour les hommes de la Confrérie du T. S. Sacrement.

6 Vendredi. — 1<sup>er</sup> du mois. — A 7 h., messe de l'Association du Sacré-Cœur. — Le soir, à 8 h., Office.

7 Samedi. — Vigile de la Pentecôte [*jeûne et abstinence*]. — A 8 h., bénédiction des fonts baptismaux et messe.

8 Dimanche. — SOLENNITÉ DE LA PENTECÔTE. — A 7 h. 1/2, messe de la Communion solennelle. — A 10 h., messe pontificale, à l'intention de tous les Fidèles de la Colonie. — A 2 h. 1/2, vêpres, avec bénédiction papale ; rénovation des vœux du baptême et cérémonie de la Confirmation. Salut solennel du T. S. Sacrement.

N. B. — Les quêtes de ce jour formeront le *Denier de Saint-Pierre*, pour notre Saint-Père le Pape.

9 Lundi. — A 10 h., grand-messe pour les défunts de la paroisse ; puis imposition des scapulaires et bénédiction apostolique pour les enfants qui ont suivi la retraite.

10 Mardi. — 2<sup>me</sup> du mois. — A 7 h., messe du Tiers-Ordre.

11 Mercredi, vendredi et samedi : Jours des Quatre-Temps [*jeûne et abstinence*].

15 Dimanche. — 3<sup>me</sup> du mois. — FÊTE DE LA TRÈS SAINTE TRINITÉ. — A 7 h. 1/2, com. mens. des jeunes filles. — A 2 h., réunion des E. de M. dans la chapelle du Sacré-Cœur. (La cloche en donnera le signal à 1 h. 3/4).

17 Mardi. — Le soir, à 8 h. 1/2, au Foyer paroissial, conférence avec projections, — comme préparation aux fêtes Eucharistiques de ce mois.

18 Mercredi. — 3<sup>me</sup> du mois. — S. Ephrem, conf. et doct. — Jour de l'Association des Mères chrétiennes. — Le soir, à 8 h., Office.

19 Jeudi. — FÊTE DU TRÈS SAINT SACREMENT. — A 8 h., messe (avec chants) pour tous les Fidèles de la Colonie. — Comm. gén. des Enfants de la Ligue Eucharistique. — Le soir, à 4 h. 1/2, au F. P., conférence [Histoire Sainte] et projections pour les élèves de l'école publique.

N. B. — A partir d'aujourd'hui jusqu'au vendredi 27 Juin aura lieu, à 6 h. du soir, l'exercice de la Neuvaine préparatoire à la fête du Sacré-Cœur.

22 Dimanche. — 4<sup>me</sup> du mois. — SOLENNITÉ DE LA FÊTE-DIEU. — A 7 h. 1/2, com. des garçons. — Après la messe de 10 h., procession aux reposoirs de la ville. — Le soir, à 6 h., vêpres, exercice de la Neuvaine au Sacré-Cœur.

24 Mardi. — Nativité de S. Jean-Baptiste.



N. B. — Les 25, 26 et 27 Juin, EXAMENS DU CERTIFICAT DE L'ENSEIGNEMENT LIRRE (Premier et Deuxième Degré), dans les locaux du Collège.

27 Vendredi. — FÊTE DU SACRÉ-CŒUR, Titulaire de l'église paroissiale. — A 7 h., messe avec chants ; puis exposition du T. S. Sacrement pour toute la journée. — Le soir, à 8 h., Complies, sermon, procession et consécration au Sacré-Cœur.

28 Samedi. — St Irénée, év. et mart. — A 7 h., messe des Enf. de Marie dans la chapelle du Sacré-Cœur. — Le soir, à 6 h., chapelet, litanies et salut.

29 Dimanche. — Les SS. PIERRE ET PAUL, apôtres, Fête patronale de la paroisse. A 10 h., messe solennelle. — A 2 h., vêpres, puis procession aux reposoirs de la ville.

30 Lundi. — Commémoraison de St Paul, apôtre. — Le soir, à 6 h., clôture du mois du Sacré-Cœur.



## Actes Paroissiaux

(DU 15 AVRIL AU 15 MAI 1930)

**BAPTÊMES.** — Sont devenus Enfants de Dieu et de l'Eglise,

*Le 15 avril :* Rool, Suzanne-Marie. Parrain : Maurice Tibbo ; marraine : Martira Strang. — *Le 20 avril :* BÉCHET, Marie-Andrée-Hélène. Parrain : Emile Piehon ; marraine : Marie Béchet. — *Le 27 avril :* ZAMUNER, Roger-Eugène. Parrain : Théophile Déminiac ; marraine : Amélie Puchulutéguy. — BRIAND, Robert-Francis-Yvon. Parrain : Francis Hervé ; marraine : Yvonne Walsh. — JACKMAN, Elie-Louis-Eugène. Parrain : Louis Girardin ; marraine : Germaine Chatel.

**MARIAGE.** — Se sont unis par les liens indissolubles du Sacrement de Mariage,

*Le 8 mai :* BRIAND, Louis-Joseph, et MICHEL, Simone-Alexandrine.

**SEPULTURES.** — Ont reçu les honneurs de la sépulture chrétienne,

*Le 16 avril :* CORMIER, Marie-Aline-Julia, 15 ans. — *Le 19 avril :* BRY, Lucien-Maurice-Jacques, 40 ans. — TRIFOL, Roger-François-Alexandre, 6 mois. — *Le 9 mai :* PATUREL, Henri, 79 ans. — *Le 12 mai :* GUÉRIN, André, de St-Servan, mort sur l'avis « Ville d'Ys », 32 ans.



### Le Jubilé

Nous rappelons que Notre Saint-Père le Pape, voulant condescendre aux prières qui lui ont été adressées, a prorogé le JUBILÉ, dans les mêmes conditions et avec les mêmes privilèges, jusqu'à la fin de juin 1930.

Les Catholiques ne manqueront pas de profiter encore, et avec reconnaissance, de cette bonne aubaine, pour eux-mêmes et pour les âmes du purgatoire.



# La Bonne Page

11. — Le Décalogue. — Nos devoirs envers la Société (Suite).

VI. — L'impureté ne commettras,  
De corps ni de consentement.

IX. — Désirs mauvais repousseras,  
Pour garder ton cœur chastement.

**L**E sixième commandement de DIEU, complété par le neuvième, nous ordonne de respecter en nous et dans les autres les sources de la vie, en défendant tout acte, parole, lecture, désir ou pensée contraires à la Pureté.

Tel est, en effet, le plan de la Providence. Elle a voulu associer l'homme à son œuvre en mettant en lui une source de vie, qui doit assurer la propagation de l'Espèce humaine et préparer des Élus pour sa gloire. Si l'homme, abusant du Plan de DIEU, fait servir cette source de vie à des plaisirs égoïstes et dégradants, il s'oppose, autant qu'il est en lui, à la volonté du Créateur et lui préfère un moment de satisfaction animale.

C'est pourquoi ces péchés sont graves, quand ils sont voulus et consentis. L'apôtre saint Paul a dit qu'ils ne devraient même pas être nommés parmi les Chrétiens. « Ne savez-vous pas, écrit-il, que vous êtes les temples de DIEU ? Le temple de DIEU est saint ! » (I Cor., III, 19.)

Celui qui a de mauvaises habitudes ne peut être béni de DIEU. Il perd la paix de l'âme ; son cœur s'endurcit ; sa foi s'en va ; son esprit lui-même s'alourdit : car nul péché ne rapproche, plus que celui-là, l'homme de la bête.

La santé du corps, elle-même, souvent l'abandonne...

Aussi ne fréquentons jamais de mauvais amis, ne tenons pas de mauvaises conversations, ne chantons pas de mauvaises chansons, ne faisons pas de mauvaises lectures, n'allons pas aux mauvais spectacles, et que les parents, surtout, veillent sur leurs enfants. Car l'Esprit-Saint a dit : « Celui qui aime le danger y périra. » (Eccl., III, 24.)

Pour ne pas être vaincu par la tentation, que faut-il ?

1<sup>o</sup> Chassez dès le commencement la pensée mauvaise et ne vous attardez pas sur elle, occupez-vous, distrayez-vous.





- 2° Faites à la Sainte Vierge de ferventes prières ;
- 3° Recevez souvent les Sacrements de Pénitence et d'Eucharistie ;
- 4° Restez toujours convenables dans vos paroles, dans votre habillement, dans vos regards ;
- 5° Abstenez-vous de liqueurs alcooliques et de tout excès dans le boire et le manger ;
- 6° Travaillez ;
- 7° Cherchez en tout à devenir une nature énergique et active, fuyez les occasions de péché, faites-vous une volonté forte, respectez-vous !

Il faut ajouter cependant que, en ces matières comme en toutes les autres, les pensées ou imaginations qui pourraient passer dans l'esprit sans qu'on les cherche et qu'on s'y arrête, ne sont pas des péchés. Il en est de même des mauvais rêves et autres choses non voulues. Pour qu'il y ait péché, il faut toujours qu'il y ait consentement.

Celui qui garde son cœur pur sera véritablement heureux, parce qu'il sera véritablement libre ; l'autre, esclave de ses désirs qui ne le laissent pas tranquille, n'a jamais la paix de l'âme, et ne sait pas ce que c'est que le bonheur.

« Bienheureux donc ceux qui ont le cœur pur : ils verront DIEU ! »  
(S. Matth., v, 8.)

(A suivre)

M<sup>re</sup> A. LE ROY.

---

### Parents catholiques, lisez ça !

Notre Saint-Père le Pape Pie XI a rappelé aux Fidèles les graves devoirs qui incombent aux parents par rapport à leurs enfants. Ses instructions et recommandations sont contenues dans l'Encyclique du 31 décembre 1930, commençant par ces mots (en italien) : *Rappresentanti in terra*, sur l'Education Chrétienne de la Jeunesse.

« Le texte intégral de ce magnifique document, a dit un rabbin des Etats-Unis, le Dr Jacob Katz, révèle la plénitude du cœur, la maturité de l'esprit, la vision éternelle d'un maître en matière religieuse, qui cherche à communiquer ce qu'il possède, une philosophie complète de la vie. Qui pourrait se trouver en désaccord avec le Pape ?... »

Cette Encyclique a été lue à l'église ; mais nous exhortons vivement les Pères et les Mères de famille à s'en bien pénétrer, et pour cela à s'en procurer le texte français, tel qu'il vient d'être publié, en une petite brochure, par la Maison de la Bonne Presse.

On peut trouver la susdite brochure soit au presbytère, soit chez les dépositaires du *Foyer Paroissial*.



# Échos du Mois

(DU 15 AVRIL AU 15 MAI 1930)

*Port de Saint-Pierre.* — Les entrées, du 15 avril au 15 mai, ont été de 36 vapeurs et 56 voiliers.

*La Semaine Sainte.* — Il y aurait long à dire si l'on voulait rendre compte en détail des cérémonies impressionnantes qui ont marqué la Semaine « peineuse » :

Le JEUDI-SAINT, où l'orgue, où les cloches ont cessé de se faire entendre, où les autels ont été dénudés, où l'on a été saisi à l'audition les mélopées de l'Office des Ténèbres ;

le VENDREDI-SAINT, avec la vénération de la Croix à l'Office des Présanctifiés, avec le Chemin de la Croix à deux heures de l'après midi, avec le sermon de la Passion, donné par le P. Lucas ;

le SAMEDI-SAINT, où, après la bénédiction du feu et des fonts baptismaux, a retenti l'Alleluia, où l'orgue et les cloches se sont fait entendre de nouveau ;

le SAINT JOUR DE PÂQUES, avec les nombreuses communions aux premières messes, avec la splendeur de la messe pontificale, avec les chants liturgiques si remarquablement exécutés par la chorale des jeunes filles et par celle des hommes et des enfants.

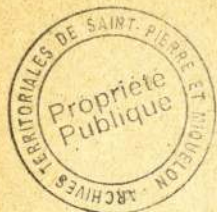
Nous ne disons rien de la recrudescence de froid, ni de la brume qui a motivé les avertissements monotones de la sirène de Galantrv.

*A la salle des Fêtes.* — Dans la soirée de la fête de Pâques a eu lieu une séance récréative pour aider à l'achèvement de l'« Aile Sainte-Thérèse », au Pensionnat. Au programme, un drame en quatre actes : TÉNÈBRES ET LUMIÈRES, joué il y a 18 ans ; une comédie en un acte : LA MODE ; une scène enfantine : LE BALLET DES ROSES ; des monologues, de la musique, (piano, orchestre), une tombola... Tout cela superbement interprété ; et les spectateurs — salle comble — auraient voulu en jouir sans avoir l'appréhension que les heures passent trop vite !

*L'Aviso « Ville d'Ys ».* — Ce navire de guerre a fait une rapide apparition à St-Pierre dans la matinée du 22 avril. En passant sur les bancs de pêche, il avait recueilli quelques malades dont l'entrée à l'hôpital était urgente. L'un de ces derniers, mort en cours de route, a été enterré à St-Pierre.

*La fêtes des Marins.* — Elle a eu lieu le dimanche 27 avril. Et elle a revêtu, cette année, un cachet de solennité particulière, du fait qu'elle célébrait le





50<sup>me</sup> anniversaire de la fondation de leur Société. A la grand'messe ont assisté toutes les Autorités, avec M. le Gouverneur, M. le Maire, les Consuls, les différents Chefs de Service. L'église était parée comme aux grands jours, avec draperies le long de la nef, écussons et oriflammes aux couleurs de France.

Dans le sanctuaire, sur un brancard, un monceau de gâteaux : ce sera tout à l'heure le pain bénit que la générosité d'un boulanger de la ville, M. Delépine, va permettre de distribuer à l'assistance, et qui symbolise d'une manière si expressive la fraternité chrétienne. En face, la gracieuse goëlette complètement grée, avec le grand pavois : elle sera portée en procession, dans la soirée, pour la bénédiction de la mer.

Le chant de cantiques connus et des prières liturgiques a été exécuté avec entrain par les Marins. Après l'évangile, Mgr Heitz, Préfet Apostolique, Directeur spirituel de la Société des Marins depuis plus de dix ans, a retracé l'histoire de cette Société. Il a évoqué le souvenirs des fondateurs et des anciens présidents, sans oublier l'excellent « père Ledret », président honoraire, auquel la mort, arrivée trop tôt, n'a pas permis d'assister à cette fête.... Il a montré comment N.-D. de Bon-Secours, sous le vocable de laquelle la Société est établie, a été si souvent secourable aux Marins ; et il a fait des vœux, partagés par tous les assistants, que son culte reste bien vivace à St-Pierre.

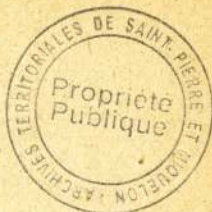
Après les vêpres, c'a été la procession traditionnelle des Marins. Ils étaient là, en rangs serrés, encadrant leur bannière et la statue de la Ste Vierge portée sur de robustes épaules. Pieusement, en chantant des cantiques et en récitant le chapelet, un interminable cortège s'est dirigé vers le Calvaire de la Butte. L'inauguration n'ayant pu avoir lieu avant la mauvaise saison, Monseigneur a béni le monument restauré, avec la grande Croix qui domine la mer. Puis il a appelé les bénédictions d'En-Haut sur la ville qui s'étend sur le flanc de la colline.

La procession s'est dirigée alors vers le quai où eut lieu la bénédiction des navires et de la mer ; on n'a pas oublié ceux qui ont péri dans les flots!..

Au retour à l'église, un salut solennel du T. S. Sacrement a clos les belles cérémonies religieuses de la journée.

*Encore à la Salle des Fêtes.* — Le jubilé de la Société des Marins a eu son complément à 8 h. 1/2 du soir, à la salle des fêtes. C'a été une fête de charité au profit des enfants de la Société des Marins ; et elle a été honorée de la présence de M. le Gouverneur, de M. le Maire et d'un grand nombre de familles St-Pierraises. Programme sommaire, mais alléchant. Les chants, les monologues, en particulier *L'Angelus de la Mer*, et *Le Pêcheur de*





*Pâques*, qui évoquaient des scènes maritimes, ont eu un grand succès. Nous pouvons en dire autant de la comédie : *En famille*, enlevée avec brio par deux petites élèves de Ste-Croisine.

Des projections cinématographiques ont terminé la soirée vers 11 heures.

*Le Navire-Hôpital*. — La « Sainte-Jeanne d'Arc » est arrivée à St-Pierre le 27 avril. Son Etat-Major comprend le Commandant Guyader ; l'Abbé Thépaut, aumônier ; MM. Laurent, médecin de 1<sup>re</sup> classe ; Bazin, second capitaine ; Le Calvez, lieutenant ; Bardes, chef mécanicien ; Geffray, opérateur de T.S.F.

Après un rapide voyage à Sydney pour charbonner, le navire-hôpital est parti pour les banes, le 7 mai ; c'est la première des quatre croisières prévues.

La Maison de Famille a ouvert ses portes, le 4 mai, aux maturins venus des bancs et de passage dans notre port. Ceux-ci y ont retrouvé de vieilles connaissances : M. Le Panterer, directeur, et l'aumônier, le R. P. Lavolé, ancien curé de l'Ile-aux-Chiens,

*La Ligue Eucharistique*. — Le jeudi, 1<sup>er</sup> mai, a été célébrée la petite fête annuelle des enfants de la Ligue Eucharistique. La gracieuse bannière de St Tharcisius avait été arborée dans le sanctuaire, près de la Table de Communion. A l'issue de la messe de 8 h., 70 enfants de neuf à dix ans ont été admis dans la Ligue, pendant que leurs camarades et compagnes chantaient avec entrain un nouveau cantique à leur Saint Patron. Tous ensemble ont ensuite renouvelé les promesses de leur consécration.

*La Communion des Petits Enfants*. — C'a été un spectacle touchant, le dimanche 4 mai, à la messe de 7 h. 1/2, quand on a vu s'avancer vers la Sainte Table des rangées d'enfants appelés à recevoir pour la première fois la Sainte Eucharistie. D'autres qui avaient déjà eu ce bonheur, étaient aussi venus en grand nombre. La plupart des familles étaient représentées, car bien des papas et des mamans avaient voulu s'associer ainsi au bonheur de leurs enfants.

*La fête de Sainte Jeanne d'Arc*. — Elle a eu son avant-propos au Foyer paroissial le vendredi soir 9 mai, avec une conférence faite par Mgr le Préfet Apostolique. L'exposé de la vie merveilleuse de notre Héroïne nationale a été magnifiquement illustré par les tableaux projetés sur l'écran.

Le dimanche suivant, dans l'église splendidement décorée aux couleurs nationales, a été célébrée la fête religieuse, à laquelle ont assisté, avec M. le Gouverneur, toutes les notabilités de St-Pierre. Messe pontificale célébrée par Mgr le Préfet Apostolique, pendant laquelle le P. Lavolé, aumônier des « OEuvres de Mer » a prononcé un vibrant panégyrique de Jeanne d'Arc, la Sainte de la Religion et de la Patrie.





Après la messe, il y a eu réception dans les salons du Gouvernement ; et M. le Gouverneur a profité de la circonstance pour décorer deux sauveteurs qui se sont distingués lors du récent naufrage du voilier « Grèbe » : M. Pierre Gervain, pilote, et son matelot Saraçola. En remettant à M. Gervain une médaille en vermeil, décernée par le Ministre de la Marine, il a exprimé le souhait qu'une autre récompense, la Croix de la Légion d'Honneur, vienne bientôt s'ajouter, comme un couronnement suprême, aux autres décorations déjà méritées.

Dans l'après-midi, a eu lieu une série de TIRS, avec une centaine de tireurs. — A 14 h. 1/2, un match de tennis sur le terrain de l'A.S.S.P., et un autre sur le terrain de M. P. Andrieux. — Au fronton du Zazpiack-Bat, match de jeu de pelote. — A 22 h., bal dans la Salle des Fêtes.

N. B. — On a remarqué que le pavoisement des édifices publics et des maisons particulières était plus fourni que par le passé. Les navires français qui étaient sur rade, avec l'avis « Ville d'Ys » arrivé de Sydney, avaient hissé le grand pavois. La chère Sainte Pucelle méritait bien cela !

*Accident d'auto.* — Dimanche 11 mai, vers 16 h., revenant de Savoyard, un auto-camion, conduit par M. Le Saux, son propriétaire, a dérapé par suite de la rupture d'un pneu. Après avoir renversé une palissade, il est allé se renverser dans un pré. Les voyageurs, une douzaine, qu'il ramenait, s'en tirèrent avec des contusions peu graves. Le véhicule relevé put être ramené en ville, remorqué par l'auto de M. Eug. Lefèvre.

*Match de football.* — Le mardi 13 mai, les équipes de l'A.S.S.P. et de l'avis « Ville d'Ys » ont inauguré par un match la saison sportive à Saint-Pierre. Le vent a enlevé de l'intérêt ; cependant la partie fut belle et chaudement disputée. Aucun résultat pendant la première mi-temps ; mais à la seconde l'A.S.S.P. parvint à placer 4 buts.

*Mouvement des passagers.* — ARRIVÉS le 30 avril, par le vapeur « Celte » : MM. Bouteil, F. Gautier, P. Poirier ; Mme A. Madé ; Mlle V. Pichon. — Par le « Farnorth » : MM. Doucet, Rabeau, W. Tibbo, M. Rebman, A. Vigneau ; Mlles Bourgeois, R. Rebman, A. Tibbo, G. Vigneau.

PARTIS, le 1<sup>er</sup> mai : Le Frère Adrien Le Drogo ; MM. J. Briand, E. Bry, J. Gautier, Forgeart ; M. et Mme Laffitte ; Mme Casamayor ; Mlle M. Briand.

ARRIVÉS, le 11 mai par le « Farnorth » : MM. J. Briand, P. Vigneau ; MM. et Mmes Mahé, Laffitte ; Mlles Blanchard, J. Detchevery.

PARTIS, le 15 mai : MM. A. Legentil, M. Morzé ; MM. et Mmes E. Goupillière, J. Gautier E. Legentil avec deux enfants ; Mme P. Lespagnol et enfant.





## Pourquoi ?...

**P**OURQUOI, après la *Communion Solennelle*, y a-t-il des enfants qui ne persévèrent pas ?

Oui, pourquoi ? — Voici la réponse :

*Parce qu'il y a des enfants qui ne sont pas suffisamment préparés à cette Communion. Ils n'ont pas appris leur catéchisme ; ils l'ont manqué ; et chose plus triste à dire, les parents se sont faits leurs complices, car ils n'ont pas obligé l'enfant à l'apprendre, ni surveillé son assiduité.*

*Parce qu'il y a des enfant que les mauvaises compagnies ont corrompus.*

*Parce qu'il y a des enfants auxquels des parents ne donnent pas de bons exemples...*

PARENTS CHRÉTIENS, voulez-vous faire votre devoir, tout votre devoir ? Alors assurez la *persévérance* de vos chers enfants par l'*instruction religieuse et le bon exemple*.

Il y a là pour les parents une *grave obligation* dont ils auront un jour à répondre devant Dieu.

Cette obligation consiste :

1° A envoyer régulièrement leurs enfants aux leçons du catéchisme données à la paroisse ;

2° A faire étudier à la maison, et d'une manière sérieuse, la leçon indiquée ;

3° A faire prier leurs enfants régulièrement matin et soir et à leur donner l'exemple de la prière ;

4° A leur faire sanctifier le dimanche par l'assistance à la messe et aux offices de la paroisse ;

5° A veiller à ce qu'ils soient fidèles à la Communion du mois ;

6° A leur donner de bons exemples de vie chrétienne.



### A vendre ou à louer

Une propriété, située à l'angle des rues Nielly et Richerie, comprenant une maison de commerce avec dépendances et terrain d'une superficie de 550 mq. — S'adresser à M. Joseph Michel.





## Chronique de l'Île-aux-Chiens

(DU 15 AVRIL AU 15 MAI 1930)

*La pêche.* — En attendant que la morue daigne visiter nos parages, les pêcheurs de l'Île s'appêtent à la recevoir comme il convient. Quelques-uns sont déjà de retour du « Grand Barachois » où ils ont fait leurs provisions de « coques ». D'autres sont partis ou vont partir cette semaine vers quelque endroit privilégié où, à défaut du confort moderne, ils trouveront du moins la boîte qui leur permettra d'attendre le capelan.

*Fête des Marins.* — La Fête des Marins a eu lieu le dimanche, 4 mai. La grand'messe, célébrée par le Père Lavolé, fut comme d'ordinaire chantée par les Marins de l'Île. Dans les stalles du chœur avaient pris place M. le Gouverneur et quelques notabilités de St-Pierre et de l'Île. Mgr le Préfet Apostolique, en des mots partis du cœur, a fait l'éloge du travail, cette grande loi posée par Dieu à l'origine du monde et que nos Marins mettent si bien en pratique. Après la messe, M. le Gouverneur suivi de la foule recueillie est allé déposer une palme au monument des morts ; puis, à la mairie où il voulut bien s'attarder quelques instants, il a dit sa satisfaction d'avoir pu assister à cette fête et fait part de ses projets tendant à améliorer le sort du pêcheur.

Le programme de la soirée comportait, outre la bénédiction traditionnelle de la mer, l'inauguration du Chemin de la Croix dédié aux soldats de l'Île tombés à la guerre, qui forme, avec la grotte de N.-D. de Lourdes et le monument des Morts, comme un beau triptyque élevé à la gloire de Dieu et de la Patrie. Ce fut Monseigneur qui présida les deux cérémonies, entouré de toute la paroisse, avec les Anciens Combattants groupés autour de leur drapeau.

Notre-Seigneur et sa Sainte Mère béniront certainement le travail des Marins qui se sont mis sous leur protection ; c'est comme par le passé, ils leur assureront le pain quotidien et les préserveront de tout danger.

---

### A VENDRE

Une Auto de luxe, belle occasion. — *S'adresser à M. Joseph Planté*

— Une Maison, route de la Pointe-Blanche. — *S'adresser à Mme Vve Baslé.*

— Une bicyclette de luxe pour dames, marque « Hirondelle » *retro direct*. Etat neuf. — *S'adresser au bureau du Journal.*

— La propriété dite « Robinson » avec maison d'habitation pour deux familles. Garages et magasins. — *S'adresser à MM. Hutton-Dagort.*





## Chronique de Miquelon

(DU 15 AVRIL AU 15 MAI 1930)

*La Semaine Sainte.* — Le Père Lavolé rentrant à Saint-Pierre le mardi 15 avril, a laissé le soin de la paroisse au R. P. Poisson, directeur du Collège St-Christophe.

Malgré le mauvais temps, les cérémonies religieuses ont attiré à l'église un très grand nombre de paroissiens. Le mercredi soir, il y a eu, au Foyer Ste-Thérèse, une conférence avec projections, sur la Passion de Notre-Seigneur, et en particulier sur le Saint-Suaire vénéré à Turin, — conférence qui a vivement intéressé.

Le Jeudi-Saint au soir, une réunion de l'*Heure Sainte* avait rempli l'église; et ceux qui n'ont pu y assister se sont bien promis de ne pas manquer une prochaine occasion de ce genre. Les derniers jours de la semaine se sont passés dans un recueillement plus accentué; et la Solennité de Pâques a été célébrée avec piété et entrain dans la petite église délicieusement ornée pour la circonstance.

*Arrivée du Père Lucas.* — Le mardi 29 avril, le P. Lucas est venu de St-Pierre pour assurer le service paroissial en attendant le retour du Père Vauloup, curé de la paroisse.

*Travaux en cours.* — On a mis à exécution les projets de travaux dont il avait été question au Conseil municipal, à la date du 28 février dernier.

C'est d'abord un magasin près de la cale pour abriter les marchandises en cas de mauvais temps, et aussi pour y stocker les morues dans le but d'un embarquement plus facile et plus rapide. C'est ensuite la construction d'une route vers le chemin dit « des Roses », et d'un pont dans les parages de l'Anse. Enfin des ouvriers démolissent la vieille maison « du Gouvernement », en vue de la remplacer par un immeuble nouveau.

Cette maison du Gouvernement avait été construite en 1816 par les deux menuisiers nommés Guyon et Bolard, à l'époque où le Commissaire de la Marine Bourrilhen commandait en chef les îles St-Pierre et Miquelon. Elle mesurait 59 pieds de long, sur 21 de large, était à étage et avait 36 croisées. Elle avait coûté 1408 fr, les entrepreneurs ayant d'abord soumissionné à l'adjudication pour 1200 fr. Les 15.000 briques nécessaires pour faire les cheminées et tous les autres matériaux furent fournis par l'Administration.

*Le nouveau Docteur.* — On annonce la prochaine arrivée à Miquelon du Dr Alphonsi, avec sa famille. Il remplacera le Dr Dunan qui s'est installé à Saint-Pierre.

*Livraison de la morue.* — Enfin le vapeur portugais « Catalina » est venu



pour prendre les stocks de morues restés « en panne » ! Voilà les pêcheurs Miquelonnais débarassés d'un gros souci !

*Le Fête de Sainte Jeanne d'Arc.* — Elle a été dignement célébrée dans la paroisse. A la grand'messe le Père Lucas a fait un émouvant panégyrique de la Chère Pucelle qui a jadis sauvé la France. Le soir, au Foyer Sainte-Thérèse, il y a eu un concert, avec musique et chants, préparé par un organisateur dont la compétence et le dévouement sont appréciés de tous.

---

## Un peu de notre Histoire (72).

### 1814 - 1815

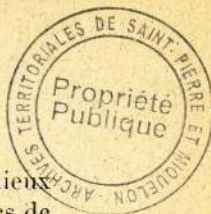
---

L'Angleterre, maîtresse des îles Saint-Pierre et Miquelon, depuis le 20 mars 1803, les avait rétrocédées encore une fois à la France par le traité de Paris le 30 mai 1814. Les préparatifs de l'expédition pour en reprendre possession commencèrent dans les derniers mois de l'année.

Une pareille expédition ne pouvait s'improviser en quelques jours. Il fallut du temps au gouvernement pour approprier les transports, entreposer dans les ports d'embarquement les approvisionnements nécessaires à la subsistance des habitants, et le matériel indispensable pour parer aux premiers besoins ; on devait correspondre avec des négociants des Etats-Unis, pour l'achat et le transport à Saint-Pierre de matériaux divers : madriers, planches, bardeaux, briques, chaux, etc., nécessaires à la restauration des deux bourgs ; rassembler peu à peu dans les ports les réfugiés qui avaient obtenu de retourner dans la colonie ; et ceux-ci étaient épars un peu partout, sur les côtes de la Manche et de l'Atlantique. Enfin il fallut s'occuper de l'organisation administrative et militaire et recruter le personnel.

Le 14 novembre 1814, une ordonnance royale désigna le personnel administratif. Le Commissaire de 2<sup>me</sup> classe de la Marine, M. Bourrilhon, qui était à Saint-Pierre comme écrivain et comme commis de la marine quand les Anglais s'emparèrent des îles, en 1778 et 1793, destiné depuis 1802 à être le chef de la future colonie, et qui attendait patiemment à St-Servan que les événements lui permissent enfin de rejoindre son poste, reçut notification de sa nomination ; il fut avisé en même temps par le ministre de l'envoi dans la colonie d'un détachement d'ouvriers d'artillerie de la Marine. On lui adressa en outre diverses instructions, en particulier pour l'administration de la comptabilité de la caisse des invalides et au sujet de l'inscription maritime.





Les îles Saint-Pierre et Miquelon, en effet, seront avant tout des lieux de pêche. Cette qualification était exacte. Très rapprochées des bancs de Saint-Pierre et du Banquereau, à quarante-huit heures du Grand-Banc, ces îles formaient déjà à cette époque un point de concentration d'autant plus précieux que la France possédait, en vertu des anciens traités confirmés par celui de 1814, des pêcheries très importantes sur la côte Ouest et la côte Est de Terre-Neuve que depuis 1904, nous avons abandonnées, à l'Angleterre. Le cercle d'action de cette colonie pouvait donc s'étendre partout où la morue se trouve en abondance. En dehors de la pêche des sédentaires, les navires pêcheurs métropolitains viendront nombreux livrer leurs produits dans les ports de St-Pierre et de Miquelon pour y être séchés, puis transportés en France. Ces arrivées, ces départs, l'armement des chaloupes et waris des sédentaires, provoqueront à coup sûr d'importants mouvements de navigation.

Le commandant Bourrillon, qui a l'œil à tout ne se contente pas de ces instructions ministérielles ; il lui faut aussi les moyens matériels de les mettre à exécution. En vue d'assurer le service des classes, il réclame des imprimés pour les rôles d'armement et de désarmement des navires. Le ministre lui rappelle que, le 9 germinal de l'an XI, il avait été adressé à Brest, sur sa demande, 2 caisses contenant 9600 de ces imprimés que le renouvellement des hostilités avec l'Angleterre avait laissés sans emploi, qu'il lui suffirait donc de les réclamer au préfet maritime de ce port pour les embarquer sur le bâtiment qui devait les conduire à destination.

Fin mars 1815, l'expédition est prête à prendre la mer ; mais voici que les événements politiques vont retarder son départ d'un an.

L'empereur Napoléon dont l'abdication, en 1814, avait mis fin à la guerre et auquel les puissances coalisées avaient assigné l'île d'Elbe comme résidence souveraine, avec une garde de 600 de ses vieux soldats, débarque inopinément, le 20 mars, entre Antibes et Cannes. Son entrée triomphale à Paris déchaîne de nouveau la guerre avec les mêmes puissances. Vaincu à Waterloo le 18 juin, il abdiquait une deuxième fois le 22 du même mois.

La convention de Saint-Cloud, du 3 juillet 1815, mettait fin sans doute aux hostilités ; mais le traité de paix ne fut signé à Paris que le 20 novembre suivant. Les îles Saint-Pierre et Miquelon, dont le capitaine anglais Bucken avait pris possession le 26 août, dans l'ignorance où il était sans doute que la guerre avait pris fin, étaient laissées à la France, et le droit de pêche sur les côtes de Terre-Neuve confirmé dans les conditions stipulées aux traités antérieurs.

(A suivre)

E. S.



### VOYAGEURS POUR LA FRANCE

Passez sur les Transatlantiques de la Ligne CUNARD. Vous aurez pour des prix modérés une traversée très agréable, soit dans la classe cabine, soit dans la classe touriste. Départ tous les vendredis de Montréal ou de Québec, directement pour Le Havre.

**PRIX des passages : A partir de 107 dollars,**  
**tuotes taxes comprises.**

A partir du mois de Décembre, les départs auront lieu de Halifax, ce qui sera d'une grande utilité aux voyageurs partant de Saint-Pierre.

On peut consulter les plans des paquebots et retenir ses places chez les soussignés, Agents de la Ligne CUNARD pour Saint-Pierre et Miquelon.

**G. LANDRY & Cie.**

Pour les **Mamans** soucieuses de la **Santé de leurs Petits,**

### Le Graminol

est l'**Aliment**, supérieur aux phosphates végétaux, qui convient le mieux aux enfants en bas âge.

Demandez-le, ainsi que les **Farines de Blé, Orge, Avoine, Riz** et le **Supercao**, suraliment végétal,

**Chez Mme Vve A. PATUREL, à Saint-Pierre.**

---

**PENSION DE FAMILLE, à St-Pierre**

**CHAMBRES GARNIES A LOUER**

**Mmes LEROUX-COSTE**

---

**A vendre,** tout de suite, pour cause de départ, une Maison, avec 800 mq de terrain, sise route de l'Anse à Ravenel.

*S'adresser à Mme Vve Dominique Daguerre.*





### SAINT-PIERRE (Iles St-Pierre et Miquelon)

#### Louis Hardy Legranvillais,

AGENT Imperial Oil Limited  
Great West Wine Co

Collin et Bourrisset: Vins de Bourgogne  
Delbeck et Cie, Reims — Champagnes  
Fournier-Demars de Bourges —  
Liqueurs.

#### Folquet Frères

Agents Champagne « Heidsieck » mono-  
pole — Ship brokers — Importateurs de  
toutes les marques de Whiskies et de  
Liqueurs.

#### J. Nicolas,

Vins et Liqueurs — Alimentation — Arti-  
cles de fumeurs — Sacs et papiers d'em-  
ballage — Cigarettes Nationales.

#### PÊCHERIES DE FRANCE

Agence de St-Pierre  
Commissions — Consignations — Denrées  
Vins et Spiritueux

#### ALBERT BRIAND

Rue de la Poudrière.  
Epicerie - Mercerie - Quincaillerie.

#### C. P. Chartier et Cie,

Représentant de la Maison Peugeot  
Bicyclettes.

#### Farines

Demandez la marque  
« **Royal Household** »  
Dépôt chez **H.-A. PATUREL**  
Représentant  
The Ogilvie Flour Mills Co  
Montréal

#### P. Le Tiec

Alimentation générale  
Produits de choix  
Demi-gros et détail

## Julien MORAZE

Quai de la Roncière.

*Armement - Commission - Consignation - Alimentation  
Liqueurs - Confections - Chaussures  
Fournitures en tous genres*

#### REPRÉSENTANT

Cognac : Maison Bisquit - Dubouché, Jarnac

Champagne : V<sup>e</sup> Cliquot - Ponsardin, Reims

Vins fins : Roseheen et Cie, Bordeaux

Armement : Société Nouvelle des Pêcheries à vapeur, Arcachon

Mornes : Société des Sécheries frigorifiques de Bassens, Bordeaux

Armement : Maison Ch. Leborgne, Paris

Assurance Maritime : The Board of Underwriters of New-York, N.-Y.

Assurance contre l'incendie : Phoenix Insurance Co limited of London

Moteurs marins : The Hubbard Motor Co, Connecticut.

Imprimerie du « Foyer Paroissial ».

Cartes de visite. — Lettres d'invitation et autres travaux d'impression.  
S'adresser à l'Imprimerie.





**SAINT-PIERRE** (Iles Saint-Pierre et Miquelon)

## **SAINT-PIERRE SLIPS AND STORES C<sup>o</sup>**

SOCIÉTÉ ANONYME AU CAPITAL DE 2.250.000 FRANCS

Rue du Littoral

**Cales de Halage**

APPROVISIONNEMENT GÉNÉRAL

CHARBON - CIMENT - BOIS

FOURNITURES POUR LA MARINE

CONSIGNATION: NAVIRES & CHALUTIERS

QUAIS & ENTREPOTS

AGENTS DES MARBRERIES GÉNÉRALES

GOURDON DE PARIS - REPRÉSENTANTS

DES MOTEURS AMÉRICAINS L. A.

Magasin de détail : Angle des Rues Nielly et du Barachois

### **A. Dugué**

Boucherie — Charcuterie — Légumes —  
Œufs, etc. — Fournisseur des navires.

### **Auguste DÉROUET**

Constructeur breveté de navires.  
Entrepreneur en tous genres.

### **Pension-Restaurant**

M<sup>me</sup> Cadet - Etcheverry,  
Quai de la Roncière.

### **Joseph GAUTIER**

Boucherie - Charcuterie - Légumes  
Œufs, etc. Fournisseur des navires.

### **HOTEL ROBERT**

Quai de la République

### **A Vendre :**

Un Moteur Marque NOX  
S'adresser à M. Edmond Goaziou

### **A Louer**

### **PIERRE GOGNY, rue Borep**

Épicerie - Liqueurs - Légumes  
Articles divers

### **A. MAUFROY**

Quai de la République  
Commission - Représentation  
Importation - Exportation.

### **LA « MORUE FRANÇAISE »**

Sous-Agence Nord  
Denrées de toutes sortes.

### **La « Morue Française »**

Armement à la grande pêche  
et au long cours.  
Approvisionnements généraux.

Le meilleur des reconstituants

**VIN DU CAP CORSE**

L. N. Mattei Bastia

le seul véritable

### **HOTEL LALANNE**

QUAI DE LA RONCIÈRE



PROPRIÉTÉ DE SAINT-PIERRE ET MIQUELON  
Propriété Publique  
ARCHIVE

*for Economical Transportation.*

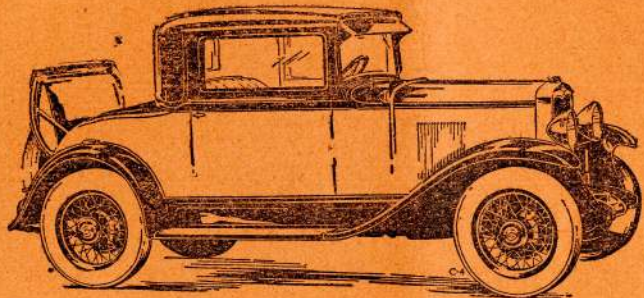


## Six Cylindres

GRACIEUSE SILHOUETTE

≈ Carrosserie Spacieuse ≈

≈ Confort des Sièges ≈

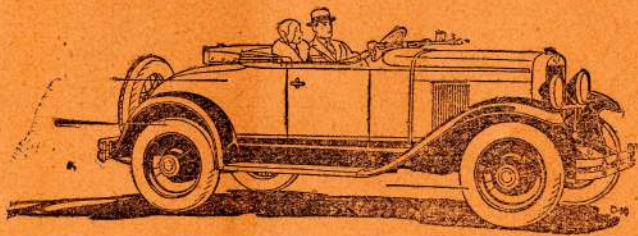


LE COUPÉ SPORT

Tons  
RAVISSANTS  
des  
GARNITURES  
≈ - ≈

LA RODASTER SPORT

Lignes  
élancées  
et  
fuyantes



## La CHEVROLET 1930

répond à toutes ces exigences pour un PRIX TRÈS ABORDABLE





# LA BANQUE CANADIENNE DE COMMERCE

Etablie en 1867

Siège Social TORONTO, Canada.

Actif au delà de 800 Millions de Dollars

## TOUTES OPÉRATIONS DE BANQUE

Comptes courants - Caisse d'Epargne  
Crédits Commerciaux - Lettres de Crédit  
Virements des Fonds par Cable et par Courrier

Emission des Chèques, Traités et Mandats

(Payables dans toutes les parties du monde)

## Avantages qu'offre notre Caisse d'Epargne

Placement de tout repos - Intérêts rémunérateurs

Caisse ouverte tous les Jours

[Excepté les dimanches et jours fériés]

DEPOTS OU RETRAITS FAITS A VOLONTÉ, SANS FRAIS

Service prompt et courtois

Cette Banque a pour principe d'accorder à tous ses Clients, que leur compte soit gros ou petit, la plus grande somme de services et de considération.

## Heures de Bureau

Matin : De 10 h. à 11 h. 30.

Soir : De 1 h. à 4 h.

Agence de St-PIERRE & MIQUELON

G. D. DALLAIRE,

Directeur.

Votre Compte d'épargne est votre Fonds d'indépendance